

斯科特·麦尔斯

Scott Eakin Myers

Scott.Myers@miis.edu
1111 West Franklin Street #½
Monterey, CA 93940
Cell: 831-392-6992

个人简历

口笔译工作经验

美国 翻译, 绿龙媒体可持续发展项目 加州, 蒙特雷
为有关中国可持续发展产业的纪录片翻译字幕 (中译英)
2007年

翻译, Richard Schneider Enterprises, Inc. 公司 加州, 蒙特雷
文字翻译及口译 (中译英) 2007-2008年

中国 翻译, 纽约大学 北京, 上海, 南京
为纽约大学学生、教职员工访问中国期间提供翻译服务
(中英文双向)
2001年暑假及寒假

工会、非政府组织、国际劳工权利工作经验

中国 助理, 国际劳工权利咨询专家Alan Howard先生的助理
在中国广东省进行研究访问; 采访工厂管理人员、工友中心领导、政府官员、公司社会责任等部门; 分析与中国劳工运动相关的报道, 翻译与中国劳工问题相关的文章 (中译英), 2005年

美国 工会组织者, HPAAE, AFT, 美国劳工-产业联合会 新泽西州
医护人员工会; 于罗格斯大学组织工会活动期间为员工提供口译 (英文到中文); 翻译工会材料 (英文到西班牙语)
2006-2007年

工会组织者, SEIU工会 纽约州, 纽约
组织6,000名曼哈顿警卫加入工会, 2004年.

咨询辅导, 纽约亚裔妇女中心 纽约州, 纽约
为受虐华裔妇女提供口译(中英文双向), 范围包括家庭法院、警察局及法律、
社会服务机构; 翻译避难者陈述证词(中文到英文); NYWAC首位男性咨询辅
导。2005年

教学经验

美国 助教, 纽约大学
讲授中国近现代历史、文学
2001年上半学年, 2004年下半学年

中国 助教, 南京大学
讲授中国近现代历史、文学; 为美国留学生教授中文
2001年暑假

出版物

为ECPAT-USA(反对强迫儿童卖淫、进行色情拍摄及贩卖儿童)研究并撰写的宣
传手册《The CRT Working Group in Action》
2006年

艺术评论, 2004年纽约犹太博物馆展出的Melissa Schiff的作品*Elijah Chair*
C-Magazine杂志, 加拿大多伦多

艺术评论, 2003年纽约The Drawing Center展出的Mark Lombardi 的作品*Global Networks*
C-Magazine杂志, 加拿大多伦多

才能

英语(母语)
汉语(高级—接近母语)
西班牙语、法语、俄语(中级)
熟练掌握 Mac, Word for Windows, Excel, Desktop Publishing

教育程度

美国 硕士学位 蒙特雷国际研究学院高级口笔译(加州), 将于2009年毕业
硕士学位 纽约大学比较文学(纽约州), 毕业于2004年
学士学位 罕布什尔学院哲学系(马萨诸塞州), 毕业于1996年

中国 证书 中文系，北京师范大学，毕业于1999年

英国 留学 文学系，艾塞克斯大学，1994年

奖项及荣誉

美国 奖学金，蒙特雷国际研究学院（加州蒙特雷），2007年-2009年

奖学金，明德学院俄文西（佛蒙特州），2002年暑假

全额奖学金，纽约大学（纽约州），2000年-2004年

中国 被国家级报纸 — 华夏时报采访并刊登个人简介，2007年

俄国 全额奖学金，
莫斯科国立大学（莫斯科），2002年

委内瑞拉 受雇主资助学习西班牙文
Centro Venezolano de Español（加拉加斯），2006年